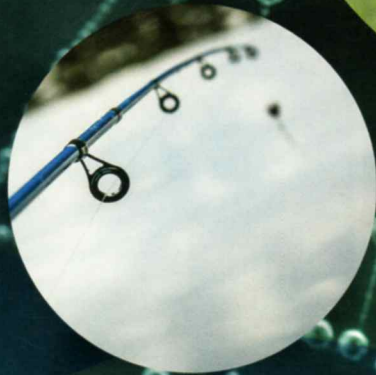
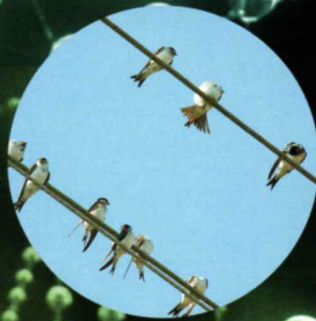


Sur le Fil



Aria 2016

Sur le Fil, Aria 2016

« Sur le fil, tu es agile. On t'applaudit, tu es parti,
Sur le fil, tu es habile. T'es arrivé, tu as gagné. »

S'inscrivant dans le cadre de la charte du Chant choral du Haut-Rhin et du Printemps de l'écriture 2015/2016, ce livret d'ARIA nous livre ici dix-huit créations originales dont trois comptines.

Ancré dans notre patrimoine culturel et notre mémoire collective, le thème du fil est universel et se décline également en langue régionale. Fil qui tient, mais qui retient aussi, et peut être coupé ...notre fil directeur est déroulé !

Qui ne se souvient du fil d'Ariane, de la toile d'Arachné, de la tapisserie de Pénélope, du rouet de la Belle au Bois dormant ou du fil d'or du Nain Tracassin ?

Tel un funambule, cet opus nous maintient en équilibre et nous entraîne, pas à pas, avec lui sur son fil. Un pied en avant, et nous entrons avec lui dans l'univers chevaleresque "Complainte de la fileuse" ou mythologique des Parques "Nona, Décima et Morta" qui tiennent au bout de leurs doigts le fil si fragile de la vie ! Un pied en arrière, et nous voilà replongés dans l'enfance, en train de faire nos nœuds de lacets, seuls, comme des grands : "Mes souliers lacés", "Schuhe binden". Aïe, « c'est pas facile, faut s'accrocher, pas renoncer » pour ne pas perdre le fil.

Une flexion, et les "Fils comiques" de la canne à pêche, de la corde à linge, des chaussures ou de la marionnette en profitent pour se libérer de leurs attaches "Un fil à la patte". Nous retenons notre souffle et hop, un retourné périlleux ! Le funambule, "Der Seiltänzer" et "Le laveur de vitres", accrochés à des fils, nous maintiennent en haleine et nous font vibrer. Comme des oiseaux, sur les fils, "La portée d'hirondelles" nous donnent le « la » et dans leur envolée, nous montrent, en rythme, le tempo de la musique.

Autour de ces chants, avec instruments et chorégraphies, les professeurs pourront, au fil de leur progression et de leurs envies, faire découvrir à leurs élèves ces airs entraînants aussi bien en langue française qu'en langue régionale !

De fil en aiguille, le temps est venu pour nous de remercier toute l'équipe d'ARIA ! Elle a su tisser, dans ce recueil, le fil de manière si habile, qu'il réunit tous les âges et toutes les écoles : une chorale allemande de l'école de la Julius-Leber-Schule de Breisach, un groupe d'enfants de l'association du théâtre alsacien de Blodelsheim, les petits chanteurs de Thann, la chorale du Collège de Brunstatt et les étudiants de première année du Centre de Formation des Musiciens Intervenants de Sélestat. Bravo à tous !

La Directrice des services départementaux de l'Education nationale du Haut-Rhin



Maryse SAVOURET

Sommaire



		Titre	Niveau	Page
1	19	Le laveur de vitres Paroles et musique : Guy BROGLE	Cycles 2/3	6
2	-	Quatre petits bouts Paroles et musique : Gilles PEQUIGNOT	Maternelle	7
3	20	Der Faden Paroles : Charlène ZIMMERMANN Musique : Dominique RENCKER	Cycles 2/3	8
4	21	La complainte de la fileuse Traditionnel Morvan	Cycles 2/3	9
5	22	Sur le fil Paroles : Raymond SCHEU Musique : Alice KERKHOF, Laura MATZ et Sébastien SCIBETTA	Cycle 3	10 - 11
6	-	En file indienne Paroles et musique : Gilles DORN	Maternelle	11
7	-	Mes souliers lacés Paroles et musique : Albane JOERGER-DOPPLER	Maternelle / Cycle 2	12
8	23	Der Seiltänzer Paroles : Charlène ZIMMERMANN Musique : Dominique RENCKER	Maternelle / Cycle 2	13 - 14
9	-	Rot Fadala Comptine en alsacien : Yves BISCH	Tous cycles	14
10	24	La romance d'Adèle et Phil Paroles : Jacques CHARDON Musique : Oriane MARCK	Cycle 3	15 - 16
11	25	S Klägaliad vom Dummkopf Paroles : Yves BISCH Musique : Olivier WALCH	Cycles 2/3	17
12	26	Fils comiques Paroles et musique : Guy BROGLE	Maternelle / Cycle 2	18
13	27	Nona, Décima et Morta Paroles et musique : Pauline MENESCLOU	Cycle 3	19 - 20
14	-	Bout d'ficelle Paroles et musique : Marie WALCH	Maternelle	20
15	28	Schuhe Binden Paroles : Charlène ZIMMERMANN Musique : Dominique RENCKER	Cycle 2	21
16	29	La portée d'hirondelles Paroles et musique : Gilles PEQUIGNOT	Cycles 2/3	22
17	30	Une île Paroles : Fabrice DESMETS Musique : Quentin BUSSMANN	Cycle 3	23
18	31	Un fil à la patte Paroles : Raymond SCHEU Musique : Simon MERLEN	Cycles 2/3	24 - 25
		Au fil du chant		26 - 27
		Traductions		28 - 29
		Remerciements		30



1

Le laveur de Vitres



19

Paroles et musique : Guy BROGLE

Cycles 2/3

Refrain

Amin Emin

4

Toute une vie, pen-du à des fils, un mé-tier pas tou-jours

Dmin Amin Emin

fa - cile mais je vois ain - si toute la ville,

Emin Dmin Amin7

Couplet

trente é - tages, c'est comme dans un film! 1.Fu - nam - bule par - fois
2.Pen du à des fils
3.Au mi - lieu des tours,

Bmin7 Amin7 G7 Amin7

en é - qui - li - bre tou - jours sûr de moi.
et des at - ta - ches, sur des planches de bois.
je me dé - pla - ce, on ne m'en - tend pas.

Amin7 Bmin7 Amin7 G7 Amin7

Ma na - celle cir - cule, de vitres en vi - tres, je n'ar - rê - te pas!
J'as - tique des car - reaux et des fe - nê - tres au - des - sus des toits! Pont instrumental (8 mesures)
Sans au - cun dé - tour, très haut je pas - se, tu ne me vois pas!

Dernier refrain Amin Amin Pour finir

(4 fois)

Toute une vie pen-du à des fils, toute une vie! toute une vie!



2

Quatre petits bouts

Paroles et musique : Gilles PEQUIGNOT

Maternelle

D G D

Un pe - tit bout de fi - celle pour te - nir mon
Un pe - tit bout de bon pain à man - ger tous

G D

pan - ta - lon. Un pe - tit bout de chan - delle pour é - clai - rer
les ma - tins. Un pe - tit bout de jar - din par - ta - gé en -

D

ma mai - son! Pas be - so in d'a - voir tout en grand
tre co - pains!

G D

quand on a le coeur d'un gé - ant!

Proposition d'interprétation:

1ère fois: le chant complet

2ème fois: ne chanter que la première partie de chaque phrase.

3ème fois: ne chanter que la deuxième partie de chaque phrase.



3

Der Faden



20

Paroles : Charlène ZIMMERMANN

Musique : Dominique RENCKER

Cycles 2/3

Couplet 8

B \flat B \flat G min E \flat

1. Ein klei-ner, dün-ner Fa - den, der ist gar nicht
2. Ei - ne mi - ttel-dün - ne Kor - del, die ist gar nicht

E \flat C min E \flat F 4 F

froh. Er mö -chte di - cker wer - den, und das macht er so:
froh. Sie mö -chte di - cker wer - den, und das macht sie so:

F Refrain B \flat B \flat G min G min

Er dreht sich und dreht sich und tanzt rund he - rum, er
Sie dreht sich und dreht sich und tanzt rund he - rum, sie

F F B \flat B \flat 3

dreht sich und dreht sich und tanzt rund he - rum!
dreht sich und dreht sich und tanzt rund he - rum!

(Pont instrumental 16 mesures après le 2ème couplet)

3. Ein mitteldickes rotes Seil, das ist gar nicht froh.

Es wollte dicker werden, und das macht es so.

Es dreht sich und dreht sich und tanzt rund herum,

Es dreht sich und dreht sich und tanzt rund herum !

4. Schaut, schaut, da kommt jetzt einer, der ist richtig froh.

Das ist der Strick, denn er ist so dick.

Alle dreh'n sich und dreh'n sich und tanzen rund herum,

Alle dreh'n sich und dreh'n sich und tanzen rund herum !

traduction du chant p. 29

Sur le Fil



4

la complainte de la fileuse



21

Traditionnel Morvan

Cycles 2/3

16

G min G min/F C min D G min

1. Qui peut ap - pren - dre chan - son d'une fi -
 2. Pas - sent de - vant la mai - son, trois beaux

E^b C min D G min D

leuse aux che - veux blonds? } Pour - quoi donc, tou - jours je
 che - va - liers ba rons!

G min D G min

fi - le? Pour - quoi donc, tou - jours fi - ler?

3. Toutes les filles, un jour s'en vont, mais moi je n' m'y marie guère!
 Pourquoi donc, toujours je file ? Pourquoi donc toujours filer ?

Pont instrumental

4. Chevaliers sont polissons, mieux vaut rester chez ton père!
 Pourquoi donc, toujours je file ? Pourquoi donc toujours filer ?

5. Un beau jour, je partirai vers un berger l'épouser!
Ainsi va, toujours le fil, le fil des jeunes années!



Sur le Fil



Paroles : Raymond SCHEU
Musique : Alice KERKHOFF,
Laura MATZ et Sébastien SCIBETTA

Cycle 3

Swing $\text{♩} = \text{♩}^3$ D min D min

4

1. Sur le fil, c'est pas fa - cile, faut pas rê -
fil, c'est pas fa - cile, faut se lan -
fil, c'est pas fa - cile, faut s'ac - cro -

E min7b5 A7 D min B min7b5

ver, faut pas tom - ber. Sur le fil, c'est dif - fi - cile, faut pas glis -
cer, faut s'en - ga - ger. Sur le fil, c'est dif - fi - cile, faut pro - gres -
cher, pas re - non - cer. Sur le fil, c'est dif - fi - cile, faut a - van -

E7 A7 D min6 Tango A min

2

ser, faut pas chu - ter! Te fais pas de sou - ci,
ser, sans hé - si - ter! Tous tes a - mis sont là,
cer, pas re - cu - ler! Ou - blie tes peurs, tes doutes,

D min A min F

te fais pas de sou - ci, y'a tou - jours un a -
tous tes a - mis sont là, faut pas bais - ser les
ou - blie tes peurs, tes doutes, t'ar - rê - te pas en

C F A min3

1, 2.

mi, y'a tou - jours un co - pain pour te ten - dre la main! 2. Sur le
bras, al - ler pas a - près pas, tu ne tom - be - ras pas! 3. Sur le
route, va au bout du che

F A7 D min Bb7 Eb min Bb min

3.

min, tu es presqu' à la fin. Ou - blie tes peurs, tes doutes,

E^bmin B^bmin G^bmin

ou - blie tes peurs, tes doutes. T'ar - rê - te pas en

D^b G^b

route, va au bout du che - min, tu es presqu' à la

B^b7 Swing ♩ = ♩³ E^b C min

fin. 4.Sur le fil, tu es a - gile, on t'ap-plau -

F min B^b7 E^b

dit, tu es par - ti! Sur le fil, tu es ha -

A^bmin B^b4 B^b E^b 3

bile, t'es ar - ri - vé, tu as ga - gné!



6

En file indienne

Paroles et musique : Gilles DORN

Maternelle

G G D G

En file in-dienne, tout le mon-de passe, bien-tôt, mon

D G G D G

tour, bien-tôt, c'est ma place. Per-sonne ne court et rien ne se casse. J'at-tends mon

G D G G D G

tour et j'i-rai en classe. En file in-dienne, tout le mon-de passe!

Arria 2016



Mes souliers lacés

Paroles et musique : Albane JOERGER-DOPPLER

Maternelle / Cycle 2

3 C 7 F min F min/E

1. Mes sou - liers la - cés sont comme

F min/E^b B^b7/D D^b F min/C

deux pe - tits ca - deaux. Jo - li - ment fi - ce - lés, re - gar -

C 7 F 3

dez comme je suis beau!

2. Mes souliers lacés
Sont comme deux beaux papillons.
Est-c' qu'ils vont s'envoler ?
Regardez comme c'est mignon !
3. Mes souliers lacés
Sont comme deux grandes oreilles.
C'est pour mieux écouter
Ce que disent mes orteils !
4. Mes souliers lacés
Sont comme deux p'tites hirondelles.
Sur un fil, posées,
Elles attendent la rentrée!

Sur le Fil



8

Der Seiltänzer



23

Paroles : Charlène ZIMMERMANN

Musique : Dominique RENCKER

Maternelle / Cycle 2

Refrain 1

6

G Emin

Ei - nen Fuß nach vor - ne, Schritt für Schritt,

C D G

halt' ich die Ba - lan - ce Schritt für Schritt. Ei - nen Fuß nach hin - ten,

Emin C D

Schritt für Schritt, halt' ich die Ba - lan - ce, Schritt für Schritt.

C G D

1.Ein-mal in die Kni - e, komm, mach mit, wir hal-ten die Ba - lan - ce,

Emin D C G

Schritt für Schritt! Noch-mal in die Kni - e, komm, mach mit, wir

D G

hal - ten die Ba - lan - ce, Schritt für Schritt!

Solo de piano 8

Refrain 2

A F#min

Ei - nen Fuß nach vor - ne, Schritt für Schritt,

D E A

halt' ich die Ba - lan - ce Schritt für Schritt. Ei - nen Fuß nach hin - ten,

Arria 2016

F#min D E

Schritt für Schritt, halt' ich die Ba - lan - ce, Schritt für Schritt.

D A E

2.Ein - mal um-dre - hen, komm, mach mit, wir hal - ten die Ba - lan - ce,

F#min E D A

Schritt für Schritt! Noch - mal um-dre - hen, komm, mach mit, wir

E F#min E

hal - ten die Ba - lan - ce, Schritt für Schritt!

D Pour finir (ad libitum) A

Komm, mach mit, Schritt für Schritt!

traduction du chant p. 29



9

Rot Fadala

Comptine en alsacien : Yves BISCH

Tous cycles

Rot Fadala wo bisch ?
 Ìm Ladla uffem Tisch ?
 Ìm Hìsla dert im Gàrta ?
 Loss mi nìt länger wàrta.

Rot Fischala gib àcht.
 Àm Heegla s Wirmla làcht
 As will gànz schnall dich fànga
 No làndschi dü in dr Pfànna.

Où es-tu petit fil rouge ?
 Dans la petite boîte sur la table ?
 Là-bas dans la cabane du jardin ?
 Ne me laisse pas attendre plus longtemps.

Méfie-toi petit poisson rouge.
 A l'hameçon le ver de terre rigole
 Il veut t'attraper sur le champ
 Alors tu atterriras dans la poêle.

Sur le Fil



10

La Romance d'Adèle et Phil



24

Paroles : Jacques CHARDON

Musique : Oriane MARCK

Cycle 3

11

D min7 D min7/A G min G min7/B^b

1. Sous u - ne tuil' au bord du toit, dans la
dèle est sur son fil, elle ga -
tôt la rous - se - line a pris

D min7 D min7/A C 7 C 7/G F

fer - me du bout du bois, aim' à se po - ser
zouil - le a - vec les siens. Le grand dé - part est
son vol, vive et lé - gère. D'un coup sans re - gar -

F/A B^b B^b/F E min7b5 E/G A7b9

l'hi - ron - delle qui ré - pond au doux nom d'A - dèle.
pour de - main d'un long voy - a - ge plein de pé - rils.
der der - rière elle est par tie vers les col - lines.

A7b9/E D min7 D min7/A G min G min7/B^b D min7

Ell' triss' à l'en - vi sur son fil et ber - ce de son
Phil, l'a - rai - gnée est ré - si - gné à se faire en - core
Son a - mi Phil fai - sait gri - se mine, elle a ac - cep - té

D min7/A C 7 C 7/G F F/A B^b

gai ba - bil son vieil a - mi, tis - seur ha - bile,
du mou - ron. Il dé - ses - père, tourne en rond
le col - lier de ro - sée tres - sée de soie fine,

B^b/F E min7b5 E/G A7b9

3^{ème} fois: a coda

car il est bien tris - te son Phil!
il at - ten dra - comme chaque an - née!
a - vant - de pren - dre l'en - vo - lée!

Acia 2016

Amin/C G 7/B^b Amin7 B^bmin7b Emin Amin

2

Pour-quoi vont-elles les hi-ron-delles, a-lors que d'elles ont a be-soin,

F7 G/F C7 F Dmin6 Emin7 F

goû - ter au so-leil aus-si loin, lais - sant des fri - mas les den-telles,

Dmin7 E7 Amin F Emin7b5 A7b9 Amin/C

lais - sant des fri-mas les den-telles? 2.La belle A 3.Ce ma - tin Pour-quoi vont-

G 7/B^b Amin7 B^bmin7b5 Emin Amin F7

elles en ri - bam - belles dans les dunes a - rides du Sa - hel

G/F C7 F Dmin6 Emin7 F

Si elles ont fui à ti-re-d'aile, pour qui nos che - mi - nées fument - elles?

Dmin7 E7 Amin F Emin7b5 A7b9 Dmin

Pour qui nos che-mi-nées fument-elles? L'hi-ver blanc au - ra

Dmin/A G min G min7/B^b Dmin D7/A C7 C7/G

t'il rai - son du fil tis - sé par leur pas - sion? Les fi-nes

F F/A B^b B^b/F Emin7b5 A7b9 Dmin

per - les de ro - sée, en vol se sont é - va - po - rées.

4



11

S Klägaliad vom Dummkopf



25

Paroles : Yves BISCH
Musique : Olivier WALCH

Cycles 2/3

5

G min D G min

1. ìch hà dr Fà - da ver - lo - ra, Wàs
2. ìch hà dr Fà da ver - lo - ra, Wàs
(Pont instrumental) 3. ìch hà dr Fà - da ver - lo - ra, Wàs

C min D7 G min

isch denn üs mir wo - ra? Weiss nimm wo -
isch denn üs mir wo - ra? Kè Luscht fer
isch denn üs mir wo - ra? Heer garn a

D G min D G min

rà - ich bin. Hät däs denn noch a Sinn?
ra - chna, schri - wa, Mächt lia - wer dhei - ma bli -
Ve - ga - la sin - ga Hà làn - ga Zit do i -

G min D G min

wa. ìch hà dr Fà - da ver - lo - ra, Wàs
na. ìch hà dr Fà - da ver - lo - ra, Wàs
na. ìch hà dr Fà - da ver - lo - ra, Wàs

C min D7 G min

isch denn üs mir wo - ra? Mi Hin - ter
isch denn üs mir wo - ra? Mächt doch in
isch denn üs mir wo - ra? Bin wi - dder

D G min D G min

uff - ma Schtüahl, mi Kopf geht na - wa d'Schüal!
d'fri - scha Lu - ft, ver - miss dr Bliam - la - duft!
bli - wa sit - za, gibt's do dr - fer kè Sprit - za?

G min D C min D7 G min

traduction du chant p. 28

Aria 2016



12

Fils comiques



26

Paroles et musique : Guy BROGLE

Maternelle / Cycle 2

E min D

2

1. U - ne cann' à pê - che et son
2. U - ne ma - rion - net - te en spec -

E min D E min D min

a - mi le ham' çon pê - cha un bon - hom - me pour lui
tacle en A - vi - gnon ar - ra - cha ses fils pour voy -

E min D E min

2

vo - ler son cal' - çon!
a - ger à Meu - don!

3. Une pince à linge, fatiguée de n' plus servir,
enroula sa corde et s'en alla, loin, dormir !

4. Une chaussure verte qui recherchait son lacet
tomba amoureuse d'un très joli perroquet !

Sur le Fil



13

Nona, Décima et Morta



27

Paroles et musique : Pauline MENESCLOU

Cycle 3

Couplet

Swing $\text{♩} = \text{♩}^3$

A B \flat G m7

1. C'est la plus jeu-ne, c'est la plus belle, c'est elle qui fa -
 la plus sa - ge la plus sé - rieuse, c'est elle qui dé -
 la plus vieil - le la plus ri - dée, c'est elle qui cou -

A Dmin G min

brique le fil de son nu - age calme et tran - quille. No -
 roul' le fil de ses doigts si fins et ha - biles. Dé -
 pe le fil dans sa robe noire in - dé - lé - bile. Mor -

B \flat A Dmin

na dé - ci - de du ré - el qui se - ra celle ou -
 ci - ma tis - se scru - pu - leuse, elle gui - de, ca - resse
 ta sait quand il faut tran - cher sans hé - si - ter sur

B \flat 6 G min A Dmin \flat

ce - lui qui pour - ra pro - fi - ter de la vie!
 et sou - tient nos vies fra - gi - les chaqu' ma - tin!
 où et quand, la vie de cha - cun, el - le prend!

Refrain

Dmin Dmin/C B \flat

Les trois fem - mes aux mains blan - ches, rei - nes de nos

G min

des - ti - nées fi - lent, dé - rou - lent et tran - chent

Aria 2016

Dmin Dmin A7 Dmin

tout au long de la jour - née! On les nomme les Parques,

Bb G min6

mères du fil de soie! On les ap - pelle No -

A7 A75# Dmin

na, Dé - ci - ma et Mor - ta 2 et 3. C'est

Pour finir

Dmin Dmin/C# Dmin/C Dmin/B Dmin Dmin/C# Dmin/C Dmin/B

Ou...



14

Bout d'ficelle

Paroles et musique : Marie WALCH

Maternelle

2 C F C G

1. Bout d'fi - celle, selle de ch'val,
 2. Selle de ch'val, ch'val de course,
 3. Ch'val de course, course à pied
 4. Course à pied, pied - à - terre,

Amin

ma chan - son est un col - lier fait de mots en -
 les mots se sont cos - tu - més, sont mon - tés dans
 sur la terre sont re - tom - bés. Il fau - dra tout
 nous a - vons bien tra - vail - lé. Le fil à nou -

Emin Amin C Emin G C 2

tre mê - lés sur un jo - li fil cris - tal.
 une fu - sée et par - tis vers la Grande Ourse.
 dé - mê - ler, j'ai be - soin d'un é - qui - pier.
 veau ti - ré, les mots sa - luent jus - qu'à terre.

Sur le Fil



15

Schuhe binden



28

Paroles : Charlène ZIMMERMANN
Musique : Dominique RENCKER

Cycle 2

Couplet

G D/F# Emin G D C

1.Bit - te, komm und hilf mir, lass mich nicht al - lein!

Amin C Amin C D4 D

Bin - de mir die Schu - he zu, ich bin doch noch so klein!

Refrain

G D/F# C Amin D

Nein, nein, nein, du bist gar nicht so klein!
(Dernier refrain) Nein, nein, nein, ich bin gar nicht so klein!

Bmin C D Bmin D

Nein, nein, nein, du kannst das schon al - lein!
Fein, fein, fein, ich kann das ganz al - lein (2 fois)

2. Bitte, komm und hilf mir
Lass mich nicht allein.
Mach mir einen Knoten,
Ich bin doch noch so klein !

3. Bitte, komm und hilf mir
Lass mich nicht allein.
Mach mir eine Schleife,
Ich bin doch noch so klein !
(Pont instrumental de 5 mesures après le refrain)

4. Bitte, komm und schau mal
Eins und zwei und drei.
ich kann die Schuhe binden,
Ach, wie ist das fein !

traduction du chant p. 28

Aria 2016



16

la portée d'hirondelles



29

Paroles et musique : Gilles PEQUIGNOT

Cycles 2/3

Refrain

F



Voy - ez - vous dans le ciel, sur les fils é - lec -

C

Bb

F

C 7

F



triques de jo - lies hi - ron - delles com - posent de la mu - sique!

Couplet

F

C

Bb

1. Au dé - but du prin - temps, a - près leur long voy -
2. Sur cinq fils des points noirs me rap - pellent le sol -

C

D min

G min

C 7

age, u - ne pause, un ins - tant, elles re - font leur plu - mage!
fège! Dou - ble croche, deux croches noires, j'y de - vine un ar - pège!3. J'attrape mon piston pendant qu'elles se reposent,
jouons la partition que les belles proposent!4. Je m'acharne, je m'obstine, là haut ça piaille, ça vole!
Les oiselles mutines se moquent de mes bémols!

Sur le Fil



17

Une île



30

Paroles : Fabrice DESMETS
Musique : Quentin BUSSMANN

Cycle 3

5

Emin Emin/C

Une île sus-pen-due à un fil que l'on

D C Emin Emin/C C7

ne voit pas. E - xil d'un ra - deau tran - quille qui

D Emin Emin/C Emin/C

sombre par - fois. Si - lence, si - lence é - toi - lé d'in -

Amin7 Bmin7 C Bmin7 Emin

ten - ses lu-mières, sans voix. Mé - fiance, c'est lé - tat d'ur -

A F# Bmin Emin Emin

gence lors-qu'on est en bas. Une île et tou-jours ce

Emin/C D C Emin

fil que l'on ne voit pas. Pen - dule, ba-lance in - cré -

Emin/C D C Emin

dule é - ter - nelle ou pas? Fa - cile de vivre ou mou -

A F# Bmin

rir, mais d'où vient tout ça?

8



18

Un fil à la patte



31

Paroles : Raymond SCHEU

Musique : Simon MERLEN

Cycles 2 / 3

C min E^b F min

4

1. J'ai un fil à la patte, j'ai un fil aux mol-lets, je
ces fils à la patte, tous ces fils aux mol-lets, je

D^b G 7 A^b7 G 7

n'ai pas la pa-tate, j'ai un fil aux poi-gnets! J'ai
n'ai plus la pa-tate! Tous ces fils aux poi-gnets, tous

C min F min A^b7 G 7

des fils aux ge-noux, j'ai des fils jusqu' au cou, j'en
ces fils aux ge-noux, tous ces fils jusqu' au cou! J'vou-

C min F min/C B^b E^b

ai par-d'ssus la tête, je veux que ça s'ar-rête, je
drais qu'on les sec-tionne, qu'on coupe et a-ban-donne, de-

A^b D^b A^b7 G 7

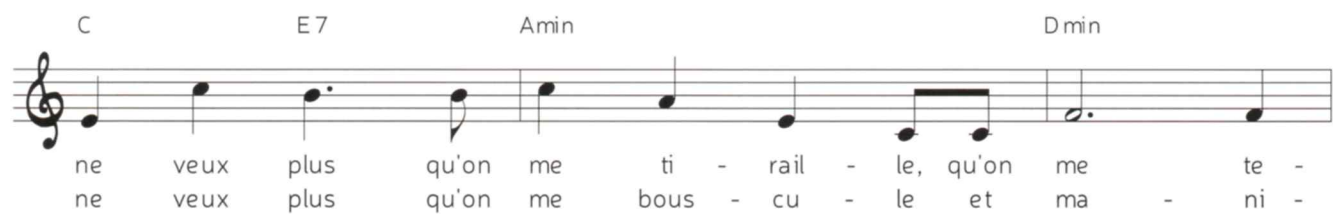
suis une ma-ri-on-nette qui doit dan-ser pour vous!
ve-nir une per-sonne, ne plus dan-ser pour vous!

C D min G

Dé-li-vrez moi, li-bé-rez moi, je
Dé-li-vrez moi, li-bé-rez moi, je

Sur le Fil

C E7 Amin Dmin



ne veux plus qu'on me ti - rail - le, qu'on me te -
ne veux plus qu'on me bous - cu - le et ma - ni -

G G C E7 Amin F



nail - le, je ne veux plus qu'on me ba - lot - te, qu'on me me -
pu - le, je ne veux plus qu'on me dé - pla - ce, fasse à ma

G4 G C C# Dmin G7



not - te, dé - li - vrez moi, li - bé - rez moi!
pla - ce, dé - li - vrez moi, li - bé - rez moi!

1. 2. C min Dmin7 Eb



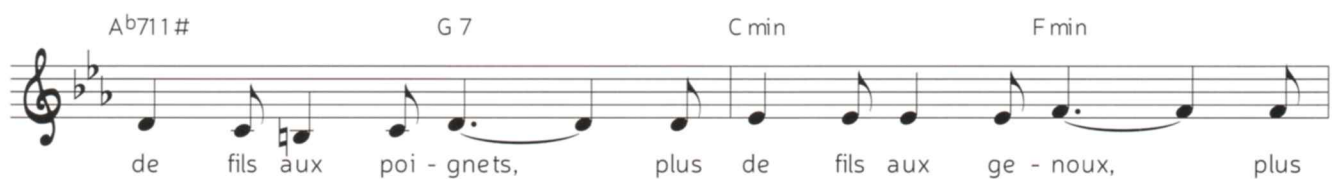
2. Tous 3. Plus de fils à la patte, plus

F min F min Dmin7 Db G7



de fils aux mol - lets, j'ai re - pris la pa - tate, plus

Ab7 11# G7 C min F min



de fils aux poi - gnets, plus de fils aux ge - noux, plus

Ab7 G min C min F min/C



de fils jus - qu'au cou, plus rien au - d'ssus d'la tête, j'avais

Bb Eb AB7 Db Ab7 G7 C min



al - ler faire la fête! Fi - ni, la ma - rion - nette qui doit dan - ser pour vous!

Au fil du chant...

Quelques pistes dans le domaine du vocal

RÉVEIL CORPOREL ET VOCAL

Cette phase préparatoire de l'activité vocale est vécue comme un jeu par l'enfant. Elle ne doit pas durer trop longtemps, rester ludique et aider à centrer l'attention des élèves sur l'activité proposée. Son objectif est de mettre les élèves en bonnes conditions de production vocale.

Réveiller le corps

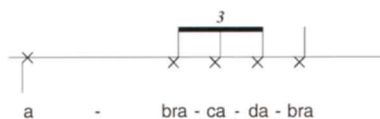
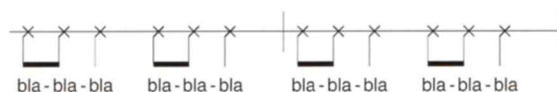
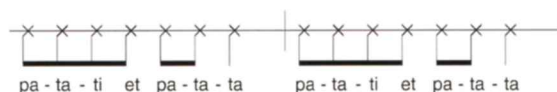
- ☞ Se tenir droit comme un fil tendu, les jambes légèrement écartées, les bras le long du corps.
- ☞ Se grandir en imaginant un fil fixé à la tête comme un pantin.
- ☞ Par deux, un meneur qui tire les fils de la marionnette pour soulever différentes parties du corps (main, bras, jambes), couper le fil ou accompagner le fil jusqu'au bout du geste.

Solliciter le souffle, la respiration

- ☞ Jouer avec les consonnes: répéter 3 fois la première consonne avant de dire le mot: "f f f ficelle", "c c c corde", dire le mot "lacet" et laisser sonner le "c": "lac-----et".
- ☞ Sur une consonne tenue (s-----; f-----; z-----), tirer un fil imaginaire vers soi avec ses bras.

Solliciter les organes phonatoires et l'articulation de mots

- ☞ Bâillement sonore.
- ☞ Imiter la machine à coudre : décontraction des lèvres en les faisant vibrer.
- ☞ Garder le fil de la parole en créant un bavardage organisé : Dire les 3 phrases l'une après l'autre puis en même temps en créant 3 groupes :



Produire des sons en jouant avec l'intensité, la hauteur, le timbre, la vitesse.

- ☞ Dire la phrase "Dérouler le fil et la ficelle" : réaliser un ostinato, le dire en parlé rythmé puis sur une note tenue, de plus en plus vite.
- ☞ En parlé rythmé dire la phrase "Sur le fil à sécher le linge" de différentes manières: chuchoté, crié, saccadé, crescendo, decrescendo, de manière aléatoire (chaque élève choisissant son mode de jeu).
- ☞ Sur un "m" tenu, suivre le chemin du fil montré du doigt par un meneur qui déplace son fil imaginaire de gauche à droite (pour la tenue du son) et de haut en bas (pour la hauteur du son, aigu-grave).
- ☞ Tirer vers soi un fil imaginaire avec ses bras tout en chantant un son tenu sur une syllabe (exemple "va-----", "mou-----", ou un enchaînement de voyelles: "aéiou").
- ☞ Enrouler la pelote avec ses mains (comme un moulin) et chanter une note tenue sur une voyelle pour la continuité du son.
- ☞ Démarrer sur un "i" en tirant un élastique imaginaire entre les mains qui s'écartent et créer un son qui illustre le geste de l'élastique qui lâche.

PRÉSENTATION DU CHANT

- 🎧 Présenter le chant, donner le titre, l'auteur.
- 🎧 Préparer les enfants à l'écoute: j'écoute jusqu'à la fin du chant en silence. Je garde en mémoire ce que j'ai à dire.
- 🎧 Partager ses impressions :
 - ce que j'entends : discussion autour du sens du texte, ce qui a été entendu (instruments, voix, mots, langue, style de musique...).
 - ce que je ressens : discussion autour des émotions suscitées, ce qui a été ressenti (exprimer son ressenti avec des adjectifs qualificatifs), référence avec d'autres chants, musiques...
- 🎧 Comprendre le texte par sa lecture, une traduction, rechercher des mots dans le dictionnaire...

APPRENTISSAGE DU CHANT

- 🎧 Le groupe est attentif au meneur (le chef) qui donne l'exemple vocal.
- 🎧 Le meneur donne des indications par des gestes codes pour un meilleur enchaînement dans l'apprentissage : montrer avec sa main qui chante (échange permanent entre le meneur et le groupe), donner un geste de départ et de fin.
- 🎧 Le meneur laisse rapidement le groupe chanté seul pour être à l'écoute et corriger les erreurs vocales ou rythmiques.
- 🎧 Reprendre les endroits fragiles : erreurs de rythmes (reprendre la phrase en parlé-rythmé), erreurs vocales (reprendre lentement la phrase mélodique quitte à enlever le rythme).

INTERPRÉTATION DU CHANT

- 🎧 Chanter le chant régulièrement pour une meilleure imprégnation.
- 🎧 Associer des gestes ou des mouvements si le texte s'y prête.
- 🎧 Substituer des mots par des gestes, un bruit, un mouvement ou un silence.
- 🎧 Jouer avec les paramètres du son : l'intensité (fort/faible), la vitesse (tempo plus lent ou plus rapide).
- 🎧 Alternier grand groupe/petit groupe/soliste.
- 🎧 Réaliser un accompagnement instrumental ou corporel (petites percussions, percussions corporelles).
- 🎧 S'enregistrer pour effectuer des améliorations, des changements d'interprétation.
- 🎧 Offrir et partager : avec d'autres classes, avec les parents, lors d'un spectacle...

Quelques pistes dans le domaine de l'écoute

ÉCOUTES EN LIEN AVEC LE THÈME DU FIL

Dans la musique ou la chanson, le thème du fil est présent, en voici quelques exemples.

Par une écoute plaisir ou analytique, les enfants pourront apprécier le style, l'instrumentation, le texte ou encore la voix.

- "Le chœur des fileuses" dans *Le Vaisseau Fantôme* de Richard WAGNER (*Der Fliegende Holländer*), opéra en 3 actes composé en 1843.
- *Gretchen am Spinnrade* de Franz SCHUBERT (Marguerite au rouet), lied pour voix et piano sur un poème du FAUST de GOETHE.
- *Le festin de l'araignée*, Albert ROUSSEL, ballet pantomime composé en 1912.
- *Le funambule*, chant ARIA 1996 Mosaïques, Jean Roger CAUSSIMON, Francis LAI.
- *File la laine*, chant ARIA 1992 Alors raconte, Robert MARCY
- *Sur le fil à sécher le linge*, Gamin'aria 2010, Frédéric FUCHS et Bertrand SACHS.
- *Bird on a wire* de Leonard COHEN, chanson écrite en 1969.
- L'album *Le fil* de la chanteuse Camille. Sa particularité est la note bourdon qui forme un lien entre les 15 chansons. La note "si" est tenue tout le long de l'album.
- *Funambule*, Grand corps malade, un slam.

Schuhe binden

Lacer ses chaussures

S'il te plaît, viens et aide-moi.
Ne me laisse pas (tout/e) seul/e.
Lace-moi les chaussures,
Je suis encore si petit/e.

Refrain :
Non, non, non,
Tu n'es pas si petit(e).
Non, non, non,
Tu sais faire ça (tout/e) seul/e.

S'il te plaît, viens et aide-moi.
Ne me laisse pas (tout/e) seul/e.
Fais-moi un nœud,
Je suis encore si petit/e.

Refrain
Non, non, non...

S'il te plaît, viens et aide-moi.
Ne me laisse pas (tout/e) seul/e.
Fais-moi une boucle,
Je suis encore si petit/e.

Refrain

S'il te plaît, viens voir.
Un et deux et trois.
Je sais lacer mes chaussures.
Ah, c'est vraiment chouette !

Refrain :
Non, non, non,
Je ne suis pas si petit/e.
Chouette, chouette, chouette,
Je sais faire ça tout/e seul/e.

S Klágaliad vom Dummkopf

La complainte du cancre

J'ai perdu le fil,
Mais que m'arrive-t-il ?
Je ne sais plus où j'en suis.
Tout cela a-t-il un sens ?

J'ai perdu le fil,
Mais que m'arrive-t-il ?
Mon derrière sur une chaise
Ma tête fait l'école buissonnière

J'ai perdu le fil,
Mais que m'arrive-t-il ?
Aucune envie de calcul, d'écriture
Je préférerais rester chez moi

J'ai perdu le fil,
Mais que m'arrive-t-il ?
J'aimerais humer l'air frais
Le parfum des fleurs me manque

J'ai perdu le fil,
Mais que m'arrive-t-il ?
J'aime tant le chant des oiseaux
Ici je m'ennuie

J'ai perdu le fil,
Mais que m'arrive-t-il ?
J'ai encore redoublé,
N'y a-t-il pas de piqûre salubre ?

Der Faden

La ficelle

Un petit fil tout fin,
Il n'est pas content.
Il aimerait grossir,
Voici comment il s'y prend :

Refrain :
Il tourne et il tourne et danse tout en rond,

Il tourne et il tourne et danse tout en rond.

Une cordelette plutôt fine
N'est pas du tout contente.
Elle aimerait grossir,
Voici comment elle s'y prend :

Refrain :
Elle tourne et elle tourne...

Une corde un peu plus grosse
N'est pas du tout contente.
Elle aimerait grossir,
Voici comment elle s'y prend :

Refrain :
Elle tourne et elle tourne...

Regardez... regardez, qui arrive là,
tout content.
C'est le cordage,
Car il est tout gros.

Refrain :
Tous tournent et tournent et dansent tout
en rond.
Tous tournent et tournent et dansent tout
en rond.

Der Seiltänzer

Le funambule

Un pied vers l'avant,
Pas à pas,
Je garde l'équilibre,
Pas à pas.

Un pied vers l'arrière,
Pas à pas,
Je garde l'équilibre,
Pas à pas.

Refrain :
Je m'accroupis,
Viens, toi aussi,
Nous gardons l'équilibre,
Pas à pas.
Je m'accroupis encore,
Viens, toi aussi,
Nous gardons l'équilibre,
Pas à pas.

Un pied vers l'avant,
Pas à pas,
Je garde l'équilibre,
Pas à pas.

Un pied vers l'arrière,
Pas à pas,
Je garde la balance,
Pas à pas.

Refrain :
Je tourne sur moi-même,
Viens, toi aussi,
Nous gardons l'équilibre,
Pas à pas.
Je tourne sur moi-même,
Viens, toi aussi,
Nous gardons l'équilibre,
Pas à pas.

Viens, toi aussi,
Pas à pas.
Viens, toi aussi,
Pas à pas.

de Remerciements

Aux enfants qui ont participé à l'enregistrement :

Les petits chanteurs de THANN : ANTOINE Yohan - BELHADRI Maël - DEBOVE Martin - ERNST Guillaume - LEDAIN Alexandre - LEDAIN Antoine - PAYET Kylian - RAMOS Pablo - STEMPFEL Jérôme - WIOLAND Jules
Direction : Jean-Pierre JANTON

Les enfants de la Julius-Leber-Schule de BREISACH : Lauren AJAYI - Andrei BASALIC, Matthias BLEIM - Stella BRECHT - Fabian FLAMM - Alexandra GREF - Jesmond GONCALVES - Thalia GONZALEZ CARNERO - Sulamita HEIN - Annalena HEINDL - Laura KLASSEN - Anastasia KUHN - Melanie MEIZICH - Leonie SCHMIDT - Luisa ZIPFEL
Professeur de chant : Barbara FALLER

La chorale "les Enchanteurs" du collège Pierre Pfimlin de BRUNSTATT : Julie BOISSIER - Noémie DALAPA-AMANA - Tristan DALMAZIR - Lyne FIRSCHING - Cloé FREYMAN - Manon HERBERT - Killian HERBERT - Matthieu HOAREAU - Anna KNAFOU - Bénédicte KUSTER - Marie-Madeleine KUSTER - Antonin LITSCHGY - Chloé MASSOULLE - Loan SCHLIENGER.
Direction : Christelle GASCHY

Les jeunes du théâtre alsacien de BLODELSHEIM : Gaston DECKER - Jules ENGASSER - Lisa FURSTOSS - Lucie HUGELIN - Pierre-Louis KUENY - Romane MULLER - Gaël MULLER - Jade SCHWEIN - Sarah SIMALEU - Ronan TROLLER
Responsable : Nicole MONTANI

À Cécile WALCH, chanteuse et musicienne intervenante

Aux musiciens : Grégory OTT : direction artistique, piano et arrangements - Guy BROGLE : percussions - Christian CLUA : guitares et harmonica - Raymond HALBEISEN : flûte, clarinette et saxophone - Christophe OURY : accordéon - Gilles PEQUIGNOT : violon, cornemuse, percussions, contrebasse, clarinette basse - Alexandre UNTZ : guitare basse

Aux compositeurs et paroliers des chants : Albane JOERGER-DOPPLER (musicienne intervenante) - Pauline MENESCLOU (musicienne intervenante) - Charlène ZIMMERMANN (CPLV) - Guy BROGLE (musicien) - Yves BISCH (enseignant retraité) - Jacques CHARDON (enseignant) - Fabrice DESMETS (enseignant au CFMI) - Gilles DORN (musicien) - Gilles PEQUIGNOT (musicien) - Dominique RENCKER (musicien) - Raymond SCHEU (inspecteur de l'éducation nationale retraité) - Marie WALCH (enseignante) - Olivier WALCH (CPEM) - Quentin BUSSMANN - Alice KERKHOF - Oriane MARCK - Laura MATZ - Simon MERLEN - Sébastien SCIBETTA (étudiants du CFMI de Sélestat)

À Sébastien DUBOURG (enseignant au CFMI) pour le suivi du travail des étudiants du CFMI.

Au preneur de son : Anthony BEDEZ, du Studio MUSIFRANCE

Intendance et logistique : Christian et Dany BEDEZ

À l'Association du Carnaval de COLMAR pour la mise à disposition de son local pour l'enregistrement des voix

À la commune d'ILLHAEUSERN pour la mise à disposition de la salle des fêtes pour l'enregistrement de la bande son

Au réalisateur du livret : Quentin BUSSMANN

Impression du livret : Saxoprint

Saisie des partitions : Olivier WALCH

Aide financière : Conseil Départemental du Haut-Rhin, les Crédit Mutuel des Enseignants de Colmar et Mulhouse, l'association Musique et Culture

Le soutien de la direction académique des services de l'éducation nationale

Aux conseillers pédagogiques en éducation musicale du Haut-Rhin : Catherine BAGUET et Olivier WALCH

RÉALISÉ PAR LES CONSEILLERS PÉDAGOGIQUES EN ÉDUCATION MUSICALE DE LA
DIRECTION ACADÉMIQUE DES SERVICES DE L'ÉDUCATION NATIONALE DU HAUT-RHIN

AVEC LE SOUTIEN DE L'ASSOCIATION MUSIQUE ET CULTURE DU HAUT-RHIN

musique-culture68.asso.fr
musique-culture68@laposte.net

académie
Strasbourg

musique & culture
du haut-rhin

Crédit Mutuel
Enseignant
www.cme.creditmutuel.fr

CFMI
UNIVERSITÉ
DE STRASBOURG

MISSION VOIX
ALSACE

MUSIFRANCE

Conseil départemental
Haut-Rhin